

KONINKRIJK BELGIË

-----

ROYAUME DE BELGIQUE

-----

ADVIES 34.293/1

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

-----

Avis 34.293/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

-----

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 25 oktober 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 7 november 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 25 octobre 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 7 novembre 2002 l'avis suivant :

### Aanhef

1. Artikel 35, § 1, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, werd ook nog gewijzigd bij de wet van 22 augustus 2002. Deze laatste wet moet tevens worden vermeld in het eerste lid van de aanhef. Daarentegen dient de vermelding van de wijzigende wet van 25 januari 1999 te worden weggelaten : bij de verwijzing naar een regeling in de aanhef dienen immers slechts de wijzigingen te worden vermeld die deze regeling heeft ondergaan en die nog van kracht zijn.

2. De opsomming van de wijzigende koninklijke besluiten in het tweede lid van de aanhef moet worden vervolledigd met de vermelding van het koninklijk besluit van 18 oktober 2002. Ook zal moeten worden verwezen naar het koninklijk besluit over het ontwerp waarvan de Raad van State, afdeling wetgeving, op 24 oktober 2002 het advies 34.230/1 heeft uitgebracht, voorzover dat koninklijk besluit al tot stand zal zijn gebracht op het ogenblik waarop het heden om advies voorgelegde ontwerp besluit wordt.

De inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp dient op dezelfde wijze te worden aangepast.

3. Nog in het tweede lid van de aanhef is er op het einde een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, wat de vermelding van de wijzigende koninklijke besluiten betreft. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

4. Men vervange in het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting de woorden "van de Minister van Begroting" door de woorden "van Onze Minister van Begroting".

### Artikel 1

1. Aangezien de wijzigingen die artikel 1 van het ontwerp beoogt aan te brengen in artikel 35 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 niet beperkt blijven tot paragraaf 1 van dat artikel, dient de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp aan te vangen als volgt : "In artikel 35 van de bijlage bij ...".

.../...

2. Artikel 1, 3°, van het ontwerp dient in de Nederlandse tekst als volgt aan te vangen : "In § 17 worden vóór het streepje «...» ...".

-----

### Préambule

1. L'article 35, § 1<sup>er</sup>, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, a également été modifié par la loi du 22 août 2002. Cette dernière loi doit également être mentionnée dans le premier alinéa du préambule. Par ailleurs, il faut supprimer la référence à la loi modificative du 25 janvier 1999 : lorsqu'une norme est visée dans le préambule, il y a en effet lieu de ne citer que les modifications apportées à la norme en question qui sont toujours en vigueur.

2. Il y a lieu de compléter l'énumération des arrêtés royaux modificatifs figurant au deuxième alinéa du préambule par la mention de l'arrêté royal du 18 octobre 2002. Il faudra également faire référence à l'arrêté royal dont le projet a fait l'objet de l'avis 34.230/1 donné le 24 octobre 2002 par le Conseil d'Etat, section de législation, dans la mesure où cet arrêté royal aura déjà été concrétisé au moment où le projet soumis à présent pour avis deviendra un arrêté.

Il faut adapter la phrase liminaire de l'article 1<sup>er</sup> du projet de la même manière.

3. Par ailleurs, à la fin du même deuxième alinéa du préambule, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais, en ce qui concerne la mention des arrêtés royaux modificatifs. Il faut supprimer cette discordance.

4. Dans l'alinéa du préambule faisant référence à l'accord du Ministre du Budget, on remplacera les mots "du Ministre du Budget" par les mots "de Notre Ministre du Budget".

Article 1<sup>er</sup>

1. Les modifications que l'article 1<sup>er</sup> du projet vise à apporter à l'article 35 de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 ne portant pas uniquement sur le paragraphe 1<sup>er</sup> de cet article, il faut rédiger le début de la phrase liminaire de l'article 1<sup>er</sup> du projet comme suit : "A l'article 35 de l'annexe à ...".

2. Dans le texte néerlandais, le début de l'article 1<sup>er</sup>, 3°, du projet doit être formulé comme suit : "In § 17 worden vóór het streepje «...» ...".

-----

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren  
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,  
président de chambre,

J. BAERT,  
J. SMETS,

staatsraden,  
conseillers d'Etat,

A. SPRUYT,  
M. RIGAUX,

assessoren van de afdeling wetgeving,  
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw  
Madame

A.-M. GOOSSENS,

toegevoegd griffier,  
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME